

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1967)
Heft: -

Vorwort: Préface = Vorwort = Due parole d'introduzione
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Préface

La troisième édition de «L'Art Suisse» se présente à vous, chers collègues et amis, sous une forme semblable aux précédentes, malgré l'espoir formulé l'année dernière de voir collaborer toutes les sections de notre société.

Si un bon nombre de présidents ont répondu avec empressement à notre appel, d'autres en ont jugé autrement, ce que nous regrettons vivement. Après cette expérience, nous songeons à appliquer pour l'année prochaine une autre formule de sélection qui devrait donner à notre publication une plus grande unité artistique.

La rédaction remercie très sincèrement Messieurs Pascal Castella, Aldo Patocchi et Franz Steinbrüchel pour leur appréciable collaboration. En vous donnant rendez-vous à l'année prochaine, nous espérons que vous aurez quelque plaisir à parcourir cette brochure.

Vorwort

Wenn wir heute, liebe Freunde und Kollegen, den dritten Jahrgang der «Schweizer Kunst» auf seine Reise zu Ihnen schicken, wollen wir in Erinnerung rufen, dass wir Feierabendredaktoren sind und deshalb Ihre Nachsicht verdienen.

Die Bereitstellung des Bildmaterials wurde vorerst von den Sektionspräsidenten besorgt und dann von uns durch direkte Aufforderungen ergänzt. Damit sollte eine breite Streuung der Beiträge erreicht werden. Das föderalistische Verfahren der Auslese funktioniert allerdings nur, wenn bei den Sektionen und den einzelnen Kollegen genügend Interesse vorhanden ist. Das war nicht überall der Fall. Wir müssen uns deshalb fragen, ob die Selektion auf ein Werk dem Eingeladenen dient. Bestimmt kommen die Architekten auf diese Weise zu wenig zur Geltung. Sie haben deshalb auch zurückhaltend auf unsere Einladung reagiert.

Für das nächste Heft werden wir weniger Künstler einladen, aber Werkgruppen von zwei bis drei Photos zeigen. Wir hoffen damit auch unserem Anliegen besser dienen zu können, die Zusammenarbeit der Künstler vermehrt und interessanter herauszustellen.

Wir freuen uns im Textteil die Kollegen Pascal Castella, Aldo Patocchi und Franz Steinbrüchel zu Wort kommen zu lassen. Sie äussern sich in ihren Muttersprachen zu Fragen, die uns beschäftigen.

Ihnen und allen, die geholfen haben, danken wir herzlich, indem wir dem Heft eine gute Aufnahme wünschen.

Due parole d'introduzione

Nel ricevere, cari amici e colleghi questo terzo annuario dell'«Arte svizzera» vogliate predisporvi alla benevolenza ricordando che i redattori non lo sono di mestiere.

La raccolta del materiale fu affidata avantutto ai presidenti delle sezioni e completata in seguito da richieste dirette al fine d'ottenere una scelta varia ed abbondante. Questo sistema, oltremodo federalistico, dà i suoi frutti soltanto se da parte delle sezioni e dei colleghi vien dimostrato l'indispensabile interesse. Purtroppo ciò non è avvenuto e ci chiediamo quindi se non sia preferibile invitare direttamente gli artisti ad inviarci opere da noi prescelte, con le dovute attenzioni verso le produzioni degli architetti.

Per il prossimo quaderno abbiamo sin d'ora stabilito di invitare un numero minore di colleghi con almeno due o tre fotografie, in modo da mettere in evidenza, come da tempo auspicato, l'integrazione delle arti.

Siamo lieti che i colleghi Pascal Castella, Aldo Patocchi e Franz Steinbrüchel abbiano potuto redigere nelle proprie lingue problemi d'interesse generale. A loro come a tutti quelli che ci hanno aiutati vada il nostro ringraziamento, accompagnato dal voto che il fascicolo venga bene accolto.